

No. 1556

**YUGOSLAVIA
and
POLAND**

Protocol (with additional protocol) concerning the emigration of Poles from Yugoslavia. Signed at Belgrade, on 2 January 1946

Official texts: Serbo-Croat and Polish.

Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.

**YUGOSLAVIE
et
POLOGNE**

Protocole (avec protocole additionnel) concernant l'émigration des Polonais de Yougoslavie. Signé à Belgrade, le 2 janvier 1946

Textes officiels serbo-croate et polonais.

Enregistré par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1556. PROTOCOL¹ BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE POLISH REPUBLIC CONCERNING THE EMIGRATION OF POLES FROM YUGOSLAVIA. SIGNED AT BELGRADE, ON 2 JANUARY 1946

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, represented by

Mr. Vladimir VELEBIT, Deputy Minister of Foreign Affairs, and

The Government of the Polish Republic, represented by

Mr. Jan Karol WENDE, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of

the Polish Republic in Yugoslavia,

Have agreed as follows :

I

The Yugoslav Government will authorize the emigration from Yugoslavia of Yugoslav nationals of Polish origin (hereinafter called "emigrants") for settlement by the Polish Government in Polish territory.

II

Emigration of Poles from Yugoslavia shall be subject to the following conditions :

(a) Emigration shall be voluntary. Every emigrant shall declare in writing that he is emigrating of his own free will.

(b) Every adult emigrant, or the father in respect of an emigrant minor, shall apply in writing to be divested of Yugoslav nationality and to be granted Polish nationality, and thereafter the emigrant shall lose Yugoslav nationality by the act of emigration.

(c) Every emigrant owning immovable property in Yugoslavia shall execute a written declaration renouncing his title thereto in favour of the Yugoslav State.

III

The Yugoslav Government undertakes to authorize the emigration of any Yugoslav national of Polish origin serving in the Yugoslav Army or engaged in State or private service who may wish to emigrate.

¹ Came into force on 2 January 1946, as from the date of signature, in accordance with article XII.

IV

A joint Polish-Yugoslav commission shall be set up to do all necessary acts in connexion with the emigration of Poles from Yugoslavia. The Polish members of the Joint Commission shall be guaranteed personal security and freedom of movement and of work in the field. Yugoslav local authorities shall furnish the Joint Commission with the premises requisite for its work and shall assist it in every way to execute its duties. The competent local authorities shall deliver to emigrants all documents relating to personal status on payment of the official fee only.

V

The Joint Commission shall compile for each emigrant family or person a separate list of movable property, comprising household effects, agricultural machines and implements, artisan's tools and foodstocks, to be taken out of Yugoslavia by emigrants as their personal belongings. Articles so listed shall be exempt from all customs duties.

The Joint Commission shall compile an inventory of the immovable property ceded by emigrants to the Yugoslav State.

VI

Each emigrant family and each single adult shall be entitled to take out of Yugoslavia free of all duty, in addition to the personal property specified in article V, two head of cattle and a pair of horses used by them for tilling their land. If they have no cattle or horses, they may take out three sheep or goats and three pigs from their stock.

VII

Emigrants shall hand over unconditionally to the Polish Embassy in Belgrade all dinars held by them on emigration. The Polish Embassy shall give them receipts for such dinars, which it shall use as internal dinars.

VIII

Questions relating to disabled veterans and assistance to widows and orphans of men slain in the struggle to liberate Yugoslav territory, social insurance of emigrants and settlement for immovable property in Yugoslavia owned by emigrants shall be subjects of separate negotiation between the Polish and Yugoslav Governments.

IX

The Yugoslav Government guarantees the safe transport of emigrants within its territory. The Polish Government undertakes to replace coal used in transporting the emigrants.

X

The Joint Commission shall also arrange all practical details connected with the emigration. Any difference of opinion in the Joint Commission will be settled by the Polish and Yugoslav Governments.

XI

Yugoslavia undertakes, if it concludes a similar agreement concerning emigration with any other State, to give the Polish Republic most-favoured-nation treatment.

XII

The provisions of this Protocol shall be carried out within six months after the date of signature. If the emigration is not completed within that period, this Protocol shall remain in force for a further six months. It may be denounced by either Government one month before the expiry of that period.

This Protocol is done in duplicate in Polish and Serbo-Croat, both texts being equally authentic.

This Protocol shall come into force on the date of signature.

DONE in Belgrade, 2 January 1946.

(Signed) Vladimir VELEBIT

(Signed) Jan Karol WENDE

ADDITIONAL PROTOCOL

On the day of signature of the Protocol concerning emigration of Poles from Yugoslavia the representative of the Yugoslav Government and the representative of the Polish Government have agreed as follows on the method of settlement for immovable property in Yugoslav territory quitted by Polish emigrants, to wit :

The Yugoslav Government undertakes to pay to the Polish Government 10 (ten) dinars for each hectare of arable or fallow land, and 1,000 (one thousand) dinars for each building and the land appertaining thereto, owned by an emigrant family or person in Yugoslav territory.

DONE in Belgrade, 2 January 1946.

(Signed) Vladimir VELEBIT

(Signed) Jan Karol WENDE